



Vaccination Coverage and Record Translation Guidance for Health Care Providers Serving Ukrainian Newcomers

Contents

Background information	1
Differences between U.S. & Ukrainian childhood immunization schedules	2
Resources pertaining to vaccine communication in Ukrainian.....	4
Appendix A: Ukrainian vaccination record samples provided by community partners	5
Example 1 Page 1 (English translation on right)	5
Example 1 Page 2 (English translation on right)	6
Example 2	7
Example 3	8

Background information

The current childhood vaccine schedule for Ukraine can be found at [Ministry of Health of Ukraine: Vaccination \(https://en.moz.gov.ua/vaccinations\)](https://en.moz.gov.ua/vaccinations) or [WHO: Vaccination schedule for Ukraine \(https://immunizationdata.who.int/pages/schedule-by-country/ukr.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/schedule-by-country/ukr.html).

However, adults and children may not have received all vaccines or vaccine components noted on these schedules, as vaccination coverage has varied significantly by year.

- Data on vaccine coverage by country and vaccine type may be found in the [WHO Immunization Data portal \(https://immunizationdata.who.int/\)](https://immunizationdata.who.int/).
- Ukraine does not issue a national vaccination card; vaccine records vary by clinic and year of vaccine administration.
- Vaccines may have been given in neighboring countries according to the neighboring countries schedules.
- Some examples of typical vaccine records from Ukraine appear as follows ([Appendix A](#)). Images provided by community partners.
- If no vaccination records are available, re-vaccination following the [CDC: Catch-up Immunization Schedule for Children and Adolescents Who Start Late or Who Are More than 1 Month Behind \(https://www.cdc.gov/vaccines/schedules/hcp/imz/catchup.html\)](https://www.cdc.gov/vaccines/schedules/hcp/imz/catchup.html) is recommended.

Differences between U.S. & Ukrainian childhood immunization schedules

Bacillus Calmette–Guérin (BCG)

- 2021 data show that 86% of newborns received the BCG vaccine for protection against tuberculosis disease in infancy. Learn more at [WHO: Bacillus Calmette–Guérin \(BCG\) vaccination coverage \(https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/BCG.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/BCG.html).
- Note: Testing for TB with tuberculin skin test or interferon gamma release assay is recommended for all new arrivals, irrespective of history of BCG vaccination.

Haemophilus influenzae type b vaccine (Hib)

- The routine schedule in Ukraine is consistent with the U.S. schedule.
- Three-dose Hib vaccination coverage, by year, can be found at [WHO: Haemophilus influenzae type b \(Hib3\) vaccination coverage \(https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/HIB3.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/HIB3.html).

Hepatitis A

- The routine childhood schedule in Ukraine does not include hepatitis A.

Hepatitis B

- The routine childhood schedule in Ukraine is consistent with the U.S. schedule. Adults and children may not have received three hepatitis B vaccines, as this childhood series was introduced in 2002 and yearly coverage has ranged from 22-81% from 2014 to 2021.

Human papillomavirus (HPV)

- The routine childhood schedule in Ukraine does not include HPV.

Meningococcus

- The routine adolescent schedule in Ukraine does not include meningococcal vaccines.

MMR

- The routine childhood schedule in Ukraine includes two doses of MMR by age 6 years. Adults may have received different vaccine components, such as a single dose monovalent measles vaccine rather than two doses of MMR. Refer to [Eurosurveillance: Measles outbreak in the Ukraine, 2005-2006 \(https://doi.org/10.2807/esw.11.10.02918-en\)](https://doi.org/10.2807/esw.11.10.02918-en).
- Two dose measles-containing vaccine coverage, by year, can be found at [WHO: Measles vaccination coverage \(https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/MCV.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/MCV.html).

Pneumococcal (PCV)

- The routine childhood schedule in Ukraine does not include PCV.

Polio

- The routine schedule for polio in Ukraine uses inactivated polio vaccine (IPV) for the dose at age 2 months and 4 months and then oral polio vaccine (OPV) for the remaining doses. Three dose polio vaccine coverage, by year, can be found at [WHO: Poliomyelitis vaccination coverage \(https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/POL.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/POL.html).
- Note that any OPV given on or after April 1, 2016, is not accepted in the United States per [CDC MMWR: Guidance for Assessment of Poliovirus Vaccination Status and Vaccination of Children Who Have Received Poliovirus Vaccine Outside the United States \(https://www.cdc.gov/mmwr/volumes/66/wr/mm6601a6.htm\)](https://www.cdc.gov/mmwr/volumes/66/wr/mm6601a6.htm).
- Children may need additional doses of IPV to complete the polio series.

VACCINATION COVERAGE AND RECORD TRANSLATION GUIDANCE FOR HEALTH CARE PROVIDERS SERVING UKRAINIAN NEWCOMERS

- Refer to state and/or CDC guidance for additional details regarding catch-up vaccination for adults, if needed.

Pertussis

- The routine schedule for pertussis in Ukraine includes pertussis vaccine for the first four doses of the DTP series and a DT at age 6. Children receive a Td at age 16 rather than Tdap. Children vaccinated on this schedule will need an additional DTaP (age 4-6) or Tdap (age 7+) if they have not had pertussis vaccine at age 4 or after.
- Children who receive a Tdap at age 7-9 still need a Tdap at age 11 for the pertussis coverage.
- Three dose DTP-containing vaccination coverage, by year, can be found at [WHO: Diphtheria tetanus toxoid and pertussis \(DTP\) vaccination coverage \(https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/DTP.html\)](https://immunizationdata.who.int/pages/coverage/DTP.html).

Rotavirus

- The routine childhood schedule in Ukraine does not include rotavirus.

Varicella

- The routine childhood schedule in Ukraine does not include varicella.

How to approach review of overseas vaccination records

- Review both the original vaccine record and the translation, (if available) to ensure general consistency, e.g., name and date of birth, total number of vaccines
- If a translation is not available, reference the [CDC Pink Book Appendix B: Vaccines \(https://www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/appendices/b/vpd-multiple-languages.pdf\)](https://www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/appendices/b/vpd-multiple-languages.pdf) for generally-used terms for vaccines in Ukrainian and multiple other languages or use a reputable translation service.
- When reviewing the vaccine record:
 - Avoid confusing month and day. Ukraine uses the same calendar as the United States. However, dates are generally recorded using DD/MM/YY format (European format).
 - Record the specific vaccine type (e.g., OPV or IPV), if known.
- If a vaccine record is not available, reference [CDC: Catch-up Immunization Schedule for Children and Adolescents Who Start Late or Who Are More than 1 Month Behind \(https://www.cdc.gov/vaccines/schedules/hcp/imz/catchup.html\)](https://www.cdc.gov/vaccines/schedules/hcp/imz/catchup.html) and/or serologic testing:
 - [CDC: Vaccine Recommendations and Guidelines of the ACIP: Persons Vaccinated Outside the United States \(https://www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/special-situations.html#outside\)](https://www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/special-situations.html#outside)
 - [CDC: Guidance for Evaluating and Updating Immunizations during the Domestic Medical Examination for Newly Arrived Refugees \(https://www.cdc.gov/immigrantrefugeehealth/guidelines/domestic/immunizations-guidelines.html\)](https://www.cdc.gov/immigrantrefugeehealth/guidelines/domestic/immunizations-guidelines.html)
 - [Immunize.org: Ask the Experts: Polio Vaccines \(https://www.immunize.org/askexperts/experts_pol.asp\)](https://www.immunize.org/askexperts/experts_pol.asp)
 - [WHO: Prequalified Vaccines \(https://extranet.who.int/pqweb/vaccines/prequalified-vaccines\)](https://extranet.who.int/pqweb/vaccines/prequalified-vaccines)

Resources pertaining to vaccine communication in Ukrainian

- [Immunize.org: Vaccine Information Statements \(https://www.immunize.org/vis/\)](https://www.immunize.org/vis/)
 - [Ukrainian Vaccine Information Statements \(https://www.immunize.org/vis/vis_ukrainian.asp\)](https://www.immunize.org/vis/vis_ukrainian.asp)
 - [Russian Vaccine Information Statements \(https://www.immunize.org/vis/vis_russian.asp\)](https://www.immunize.org/vis/vis_russian.asp)
- [Quick Chart of Vaccine-Preventable Disease Terms In Multiple languages, including **Ukrainian and Russian** CDC Pink Book Appendix B: Vaccines \(https://www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/appendices/b/vpd-multiple-languages.pdf\)](https://www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/appendices/b/vpd-multiple-languages.pdf)
- [Washington State Department of Health: Plain Talk About Childhood Immunizations \(https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-en-L.pdf\)](https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-en-L.pdf)
 - [Ukrainian Plain Talk About Childhood Immunizations \(https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-uk-L.pdf\)](https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-uk-L.pdf)
 - [Russian Plain Talk About Childhood Immunizations \(https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-ru-L.pdf\)](https://doh.wa.gov/sites/default/files/legacy/Documents/8200/348-080-PlainTalk-ru-L.pdf)
- [Immunity Community E-Course: Fostering COVID-19 Vaccine Confidence in Russian- and Ukrainian-Speaking Communities \(https://immunitycommunitywa.org/courses/fostering-covid-19-vaccine-confidence-in-russian-and-ukrainian-speaking-communities/\)](https://immunitycommunitywa.org/courses/fostering-covid-19-vaccine-confidence-in-russian-and-ukrainian-speaking-communities/)
- [MDH: Ukrainian Clinical Guidance \(https://www.health.state.mn.us/communities/rih/about/ukrainian.html\)](https://www.health.state.mn.us/communities/rih/about/ukrainian.html)
- [National Resource Center for Refugees, Immigrants, and Migrants \(NRC-RIM\) : COVID-19 Resources for Ukrainian New Arrivals \(https://nrcrim.org/vaccines/special-topics/covid-19-resources-ukrainian-new-arrivals\)](https://nrcrim.org/vaccines/special-topics/covid-19-resources-ukrainian-new-arrivals)
- [Washington State Department of Health: COVID-19 Vaccine \(https://doh.wa.gov/emergencies/covid-19/vaccine-information\)](https://doh.wa.gov/emergencies/covid-19/vaccine-information)
 - [Ukrainian COVID-19 Vaccine \(https://doh.wa.gov/uk/emergencies-covid-19/vaktsyna-vid-covid-19\)](https://doh.wa.gov/uk/emergencies-covid-19/vaktsyna-vid-covid-19)
 - [Russian COVID-19 Vaccine \(https://doh.wa.gov/ru/emergencies-covid-19/vakcina-ot-covid-19\)](https://doh.wa.gov/ru/emergencies-covid-19/vakcina-ot-covid-19)

Minnesota Department of Health
Center of Excellence in Newcomer Health
PO Box 64975
St. Paul, MN 55164-0975
651-201-5414
health.refugee@state.mn.us
www.health.state.mn.us

12/19/22

To obtain this information in a different format, call: 651-201-5414.

Appendix A: Ukrainian vaccination record samples provided by community partners

Example 1 Page 1 (English translation on right)

ЗАТВЕРДЖЕНО
Наказ МОЗ України
19.01.2006 №1

Назва міністерства, іншого центрального органу виконавчої влади, органу місцевого самоврядування, у сфері управління якого перебуває заклад

МІДЧИНА ДОКУМЕНТАЦІЯ
Форма первинної облікової документації
№ 063/о

ЗАТВЕРДЖЕНО
Наказ МОЗ України

Ідентифікаційний код ЄДРПОУ

КАРТА ПРОФІЛАКТИЧНИХ ЩЕПЛЕНЬ

Взятий(а) на облік: _____ Дата заповнення: 12.05.2012

Найменування дитячої установи (для організованих дітей) _____ Ділянка номер _____

1. Прізвище, ім'я, по батькові: _____

2. Дата народження: 21.10.14 | 84 | 3. Стать: чоловіча - 1, жіноча - 2

4. Поштова адреса місця проживання: область _____ район _____ населений пункт: м. Херсон вулиця _____ буд. № _____ корп. № _____ кв. № _____

5. Мешкає у: місті = 1, селі = 2

Відмітки про зміну адреси: _____

6. Щеплення проти туберкульозу

Вид щеплення	Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення (місцева)	Медичні протипоказання (дата, причина)
Вакцинація		26.04.1984	0,05	101004		
Ревакцинація		13.03.1994	0,05	718		

7. Щеплення проти поліомієліту

Вакцинація				Ревакцинація				Медичні протипоказання (дата, причина)
Вік	Дата	Доза	Серія	Вік	Дата	Доза	Серія	
	06.06.1984	0,2	42113-1		21.04.1986	0,2	31736	
	23.08.1984	0,2	811451-2		18.05.1990	0,1	2443	
	13.11.1984	0,2	34637					

8. Щеплення проти дифтерії, кашлюку, правця

Вид щеплення	Назва препарату	Вік	Дата	Доза	Серія	Реакції на щеплення		Медичні протипоказання (дата, причина)
						загальна	місцева	
Вакцинація	АКДС		19.10.1984	0,5	3125-1			
	АКДС		23.11.1984	0,5	8308-2			
	АКДС		12.12.1984	0,5	418713-180			
Ревакцинація	АДДС		09.02.1986	0,5	75 21310			
	АКДС		21.10.1990	0,5	526100			
	АКДС		13.01.1993	0,5	236120			
	АКДС		26.02.0001	0,5	40-1			
	АКДС		13.07.2012	0,5	42-1			

Card of preventive vaccinations

Included in the upper left corner of the form:

- Name of the ministry, other central body of executive power, local self-government body in whose sphere of administration the institution is located
- Persons responsible for filling out the form
- Name, location (full postal address) and identification code of the Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine.

After the title is the date the preventive vaccination card is completed.

The following sections are numbered and include the child's information and places to record vaccines administered.

- The surname, first name, and patronymic of the child
- Date, month and year of birth.
- Gender: male - 1, female - 2.
- Place of residence (full postal address).
- Indicates whether a person is a resident of a city - 1 (місто) or village - 2 (село); in the event of a change of residence, notes about the change of address are indicated.
- "Щеплення проти туберкульозу" means "Vaccination against tuberculosis"
Provides data on vaccination, namely: type of vaccination - vaccination or revaccination, age, date of vaccination, dose and series of vaccine, reaction to vaccination (local), medical contraindications (date, reason).
- "Щеплення проти поліомієліту" means "Vaccination against poliomyelitis"
Indicates data on vaccination, namely: vaccination or revaccination, age, date of vaccination, dose and series of vaccine; medical contraindications (date, reason).
- "Щеплення проти дифтерії, кашлюку, правця" means "Vaccination against diphtheria, pertussis, tetanus"
Indicates vaccination data, namely: type of vaccination - vaccination or revaccination, name of the drug, age, date of vaccination, dose and series of vaccine, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications (date, reason).

Example 1 Page 2 (English translation on right)

9. Щеплення проти кору

Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення		Медичні протипоказання (дата, причина)
				загальна	місцева	
	2 09 2012	0,5	НН 41026			
	20 07 2014	0,5	НН 4143			

10. Щеплення проти паротиту

Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення		Медичні протипоказання (дата, причина)
				загальна	місцева	
	2 09 2012	0,5	НН 41026			
	20 07 2014	0,5	НН 4143			

11. Щеплення проти краснухи

Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення		Медичні протипоказання (дата, причина)
				загальна	місцева	
	2 09 2012	0,5	НН 41026			
	20 07 2014	0,5	НН 4143			

12. Щеплення проти гепатиту В

Вид щеплення	Назва препарату	Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення	Медичні протипоказання (дата, причина)
Вакцинація	ГЕА 4019		20 07 2014	0,5			

13. Інші щеплення

Вид щеплення	Назва препарату	Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення	Медичні протипоказання (дата, причина)

14. Туберкулінові проби

Вік	Дата	Доза	Серія	Результат	Вік	Дата	Доза	Серія	Результат	Вік	Дата	Доза	Серія	Результат
	20 07 2014	1000	С40-10	сильно										
	20 08 2014	3000	С30-11	сильно										
	25 07 2014	3000	ДП-9	сильно										
	02 06 2014	3000	ДП-7	сильно										

Знятий з обліку (дата) _____ Причина _____ Півіть _____

Заступник в дієвально-профілактичному закладі або вель дитячій лікарській пункті при вхаді дитини на облік, у разі виходу дитини з міста або району видається довідка про припинення обліку. Карта залишається в закладі.

№2

Україна, Харківська обл., Харківський район

Начальник Центру медичної статистики МОЗ України М.В. Голубишкін

9. "Щеплення проти кору" means "Measles vaccination"

Indicates the following data: age, date, dose and series of vaccine, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications (date, reason).

10. "Щеплення проти паротиту" means "Vaccination against mumps"

Data is indicated: age, date, dose and series of vaccine, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications (date, reason).

11. "Щеплення проти краснухи" means "Vaccination against rubella"

Indicates the following data: age, date, dose and series of vaccine, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications (date, reason).

12. "Щеплення проти гепатиту В" means "Vaccination against hepatitis B"

Indicates the type of vaccination - vaccination, name of the drug, age, date, dose and series, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications (date, reason).

13. "Інші щеплення" means "Other vaccinations"

The following data are indicated: type of vaccination, name of the drug, age, dose, series, reaction to vaccination (general, local), medical contraindications to vaccinations (date, reason).

14. "Туберкулінові проби" means "Tuberculin tests"

The following data are indicated: age, date, dose and series of the drug, the result after conducting tuberculin tests.

At the end of the form, the reason for deregistration is indicated, along with the date certified by official signature.

*If the child leaves the city (district), a certificate of vaccinations is issued. The term of storage of the form is 5 years.

Example 2

Захворювання	До-за	Рекомендована дата	Дата вакцинації	Назва і серія вакцини	Поствакцинальні події
Туберкульоз	1	BCG	26.05.17	C 210-2	
	2				
Гепатит В	1		18.10.17	Епідіор Б АУНУС 597EF	
	2		20.11.17	Епідіор А АУНУС 551EF	
	3		22.07.19	Епідіор В АУНУС 6850P	
Кашлюк Дифтерія Правець	1		18.10.17	А02001М Тетрастм	
	2		20.11.17	А02001М Тетрастм	
	3		21.12.17	А02001М Тетрастм	
	4		06.07.18	КОБ361V Рентекстм	
	5				
	6				
Поліомієліт	1		18.10.17	Тетрастм	
	2		20.11.17	Тетрастм	
	3		21.12.17	Тетрастм	
	4		06.07.18	КОБ361V Рентекстм	
	5				
	6				
Гемофільна інфекція	1		06.07.18	КОБ361V Рентекстм	
	2				
	3				
	4				

Кір Краснуха Епідемічний паротит	1		06.18	Рідоріх	
	2				
	3				
Ротавірусна інфекція	1				
	2				
Пневмококова інфекція	1		23.01.18	Синтолор АСПНА 302АВ	
	2			Синтолор АСПНА 302АВ	
	3		06.03.18	Синтолор АСПНА 302АВ	
	4		18.05.18	Синтолор АСПНА 068DE	
Вітряна віспа	1		18.05.18	А70С0284А Верілідо	
	2		06.07.18	А70С0284А Верілідо	
Менінгококова інфекція	1				
	2				
	3				
Вірус папіломи людини	1				
	2				
	3				

Example 3

111111

Карта профілактичних щеплень

Ф. № 063/0

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ **ФОРМА 063-0** *ДМЗ №54*
найменування організації

Взято на облік _____ Найменування дитячої установи (для орг. дітей) _____

1. Прізвище, ім'я, по батькові _____
2. Дата народження _____
3. Домашня адреса: населений пункт _____, вулиця *С. Бурячка*, буд. *61*, корп. _____, кв. *28*
Область _____ Район _____

Відмітки про переїзди адреси _____

Щеплення проти туберкульозу

Вакцинація	Вік	Дата	Доза	Серія	Реакція на щеплення (місцева)	Мед. протипоказ. (дата, причина)
Ревакцинація	<i>4 роки</i>	<i>22.03.05</i>	<i>0,5</i>	<i>1100-31111</i>		

Щеплення проти поліомієліту

Вакцинація			Ревакцинація		
Вік	Дата	Серія	Вік	Дата	Серія
<i>4 роки</i>	<i>22.03.05</i>	<i>0,5 VAK-2</i>	<i>14 років</i>	<i>13.11.05</i>	<i>14.05.11 - 4 до</i>
<i>5 роки</i>	<i>29.06.05</i>	<i>0,5 VAK-2</i>			
<i>6 роки</i>	<i>10.11.05</i>	<i>110-711</i>	<i>16.12.10</i>	<i>14.10.11.05.11.05</i>	

Щеплення проти дифтерії, кашлюку, правцю

Вакцинація	Вік	Дата	Доза	Серія	Назва препарату	Реакція на щеплення		Мед. протипоказ. (дата, причина)
						Загальна	Місцева	
Ревакцинація	<i>4 роки</i>	<i>22.03.05</i>	<i>0,5</i>	<i>54-8</i>				
	<i>5 роки</i>	<i>29.06.05</i>	<i>0,5</i>	<i>54-8</i>				
	<i>6 роки</i>	<i>10.11.05</i>	<i>0,5</i>	<i>30-8</i>				
Ревакцинація	<i>11 років</i>	<i>13.11.05</i>	<i>0,5</i>	<i>41-8</i>				
	<i>16 років</i>	<i>14.10.11</i>	<i>0,5</i>	<i>88-11</i>				

Щеплення проти кору, краснухи, паротиту

Вік	Дата	Доза	Серія	Назва препарату	Реакція на щеплення		Мед. протипоказ. (дата, причина)
					Загальна	Місцева	
<i>11 років</i>	<i>11.05.08</i>	<i>0,5</i>	<i>1100-31111</i>				
<i>16 років</i>	<i>10.06.11</i>	<i>0,5</i>	<i>1100-31111</i>				

Щеплення проти гепатиту В

Вік	Дата	Доза	Серія	Назва препарату	Реакція на щеплення		Мед. протипоказ. (дата, причина)
					Загальна	Місцева	
<i>11 років</i>	<i>11.05.08</i>	<i>0,5</i>	<i>1100-31111</i>				
<i>16 років</i>	<i>10.06.11</i>	<i>0,5</i>	<i>1100-31111</i>				

Інші імунобіологічні препарати

Вік	Дата	Доза	Серія	Назва препарату	Реакція на щеплення		Мед. протипоказ. (дата, причина)
					Загальна	Місцева	

Туберкулінові проби

Дата	Серія	Результат	Дата	Серія	Результат	Дата	Серія	Результат
<i>29.04.04</i>	<i>278</i>	<i>- 11,5 мм</i>	<i>16.02.08</i>	<i>1100-31111</i>	<i>5,0x17,0</i>	<i>16.02.11</i>	<i>1100-31111</i>	<i>11,5 мм</i>
<i>16.02.08</i>	<i>278</i>	<i>1100-31111</i>	<i>16.02.11</i>	<i>1100-31111</i>	<i>11,5 мм</i>			
<i>4.02.10</i>	<i>278</i>	<i>1100-31111</i>	<i>16.02.11</i>	<i>1100-31111</i>	<i>11,5 мм</i>			
<i>16.02.11</i>	<i>278</i>	<i>1100-31111</i>	<i>16.02.11</i>	<i>1100-31111</i>	<i>11,5 мм</i>			
<i>18.02.11</i>	<i>278</i>	<i>1100-31111</i>	<i>16.02.11</i>	<i>1100-31111</i>	<i>11,5 мм</i>			

Дата зняття з обліку _____ Причина _____ Підпис _____

*По кожному щепленню вказувати країну-виробника препарату.
Карта заповнюється в дитячій лікувально-профілактичній установі і фельдшерсько-акушерському пункті при встановленні дитини на облік.
У випадку виїзду дитини із міста або району на руки видається довідка про проведені щеплення. Карта залишається в установі. У 15 років карта передається в картотеку реєстрації поліклініки, яка обслуговує дорослих.

VACCINATION COVERAGE AND RECORD TRANSLATION GUIDANCE
FOR HEALTH CARE PROVIDERS SERVING UKRAINIAN NEWCOMERS

Vaccine record translation and transfer in EHR

Saint Paul, MN 55116

Vaccine Name	Date Performed	Manufacturer	Lot Number	Expiration Date	Route	Body Site	Administered by
BCG [19]	03/22/2005				Intramuscular		
DTaP [20]	07/28/2005				IM		
DTaP [20]	08/25/2005				IM		
DTaP [20]	11/10/2005				IM		
DTaP [20]	11/13/2006				IM		
Hep B, adolescent or pediatric [08]	03/18/2005				IM		
Hep B, adolescent or pediatric [08]	11/10/2005				Intramuscular		
Hep B, adolescent or pediatric [08]	11/13/2006				Intramuscular		
MMR [03]	05/11/2006				Intramuscular		
MMR [03]	06/20/2011				IM		
Polio	07/28/2005				IM		
Polio	08/29/2005				IM		
Polio	11/10/2005				IM		
Polio	11/13/2006				IM		